ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Anja 25 — DIABIERNE 22 DI NOVEMBER 1963 — No. 4799

Prome di januari 1964

ANTILLAS TA HANJA SU PROPIO COMPANIA DI AVIASION

Compromis entre KLM y gobierno

SCHIPHOL, 22 nov. — Cu bon noticia tocante compania Antillano di aviacion, cu segun ta mustra pronto lo bira un hecho, director E.H. Larive di KLM a regresa Schiphol for di Corsow. Na cuminzamentu di e siman aki, el a papia extensamente cu e prome minister Antillano Jonckheer tocante e tema menciona.

Pronto nan lo serra un compromis: e contrato cu Viasa por worde inclui den ALM compania Antillana di aviacion. esaki lo nifica pues. cu ALM lo tuma over henter e empresa di West India di KLM. inclusive e edificionan y dos avion Convair chiki 330 cu te ainda ta den uso. Cu e dos avionnan aki e Compania Antillano di Aviacion lo percura pa trafico aerea entre e islanan. Viasa mescos cu actualmente lo ehecuta e vuelonan grandi riba rutanan internacional. no pa KLM mes. pero pa e Compania Antillano di Aviacion. Cooperacion entre KLM y Viasa lo keda existi si riba rutanan transatlantico entre Hulanda y Antillas.

Segun prome plannan e Compania Antillana lo ta un afiliada di KLM. Gobierno Antillano lo participa den e compania aerea nobo. Senjor Larive, a bisa na Schiphol. cu e kier papia prome cu su miembronan di direccion tocante detallenan financiero.

Pero e ta hanja mas miho pa papia tocante un Compania Antillana di Aviacion den cua tantu KLM como Antillas lo participa. Fecha propuesta ta prome di januari proximo.

Preme Minister Jonckheer lo propone e plan nobo na su consecho ministerial, mientras direccion di KLM ta spera di haci esaki tambe otro siman diahuebs na un reunion di comisarionan delega.

SAN NICOLAS DIA 4 DEC. NA IMELDAHOF

ORANJESTAD. 22 November. — E anja aki Lions Club di Aruba lo sorpresa e muchanan di Imeldahof cu San Nicolas ariba dia 4 di december. Ariba dia 21 di e mes un luna menciona. Lions Club di Aruba lo tin un diner di Pascu cual lo tuma lugar na Basi Ruti. Dia promer di december venidero e presidente di e zona di Lions di Antillas. senjor Max Arends lo dirigi un „zone meeting" di e club menciona na Corsow.

DIRECTIVA „DIENSTGROEP POLITIE"

ORANJESTAD. 22 november. — Den Centro Cultural a tuma lugar e reunion anual di „Dienstgroep Politie" di Nederlandse Antilliaanse Ambtenarenbond Aruba (N.A.A.B.A.) E reunion a worde guia pa senjor A. van Velzen, presidente di Ambtenarenbond na Aruba. E directiva nobo di e grupo aki a worde forma como lo siguiente: N.A. Isidora, D.J.W. Heskes, E.A. Goyija, H.J. Isidora, H.G. van den Berg y N.J. van Veen.

Celebracion 150 anja independencia reinado Hulandes

ORANJESTAD. 22 november. — Na ocasion di e conmemoracion di 150 anja di restablecimento di Reinado Hulandes Oficina di Cultura y Educacion na Corsow y Aruba lo percura pa un programa special na television. Na Aruba e programa aki lo tuma lugar dia promer di december venidero pa un cuarto pa ocho. Durante un ora, artistanan local for di e dos islanan, esta Aruba y Corsow lo presenta dilanti television.

La Reina a ricibi sesenta hoben voluntario na su palacio na Soestdijk, cu ta forma parti di dos grupo. Un grupo lo sali pa Brasil e otro pa e estado hoben Africano Kameroen. Riba e portret La Reina hunto cu e grupo di Kameroen cu actualmente ta na caminda caba.

BINTI BEURS DI EEG PA ESTUDIANTENAN ANTILIANO

WILLEMSTAD, 22 nov. — Cu fecha 1 di november EEG a duna 20 beurs na estudiantenan Antiliano. E deliberacionnan cu a conduci na esaki a tuma lugar na september y na Den Haag y Brussel, door di minister di Enseyanza assisti pa inspector di enseyanza. Beursnan di EEG ta worde duna pa estudionan tecnico, di agricultura y economia, tantu riba nivel academico como middelbaar onderwijs.

Ademas E.E.G. ta reserva un cierto cantidad di beurs pa estudionan cu ta mas destina pa damas. E direccion escoge por worde sigui na institucionnan establese den un di e paisnan miembro di E.E.G. E duracion di e beurs ta pa un anja, pero por worde prolonga cada anja. E no por worde prolonga sinembargo si e estudiante ta falla pa su examen.

E binti beursnan e anja aki a worde entrega pa autoridadnan di E.E.G. na estudiantenan cu ta den e ultimo fase di nan estudio. Despues di hanja nan diploma of titulo E.E.G. ta duna oportunidad pa si ta necesario termina nan estudio den un di e paisnan asocia. E suma di beurs a worde stipula di e manera cu e estudiante for tambe termina su estudio den e paisnan „mas caru". E siguiente personanan a hanja beurs:

R. U. Dammers (civiel ingenieur. Delft). E. H. Den-wil (Wis- en Natuurk.. Groningen). D.F. Dirksz (HTS werktuigbouwk.. Venlo). HB. Hassell (HTS werktuigbouwk.. Leeuwaarden). drs. I. J. Hermans (bioloog). E. J. Irausquin (Spaanse taal- en letterkunde. Amsterdam). F.H.J. Janga (bouwkundig ingenieur. Delft). H. Joubert (chem. ingenieur. Delft). A. de Kort (HTS werktuigbouwk.. Breda). H.C. van Kwartel (pharmacoloog. Groningen). J. A. Lauffer (wiskundig ingenieur. Delft). G. M. D. Nicholson (HTS electrotechniek. Zwollè). R. F. Pieters (civiel ingenieur. Delft). D.N. van Putten (telecommunicatie. Den Haag). J. C. Volkerts (el. techniek. Brussel). R. E. Veeris (HTS el. techniek. Enschede). E.J. Wawoe (accountant. Rotterdam). G. R. Wawoe Scheik. ingenieur Delft). en R.C. van Werkhoven (HTS bouwkunde. Leeuwarden).

CORO MASCULINO NA IGLESIA SANTA THERESITA

ORANJESTAD. 22 november. — Fuera di e coro di mucha muhernan cu ta canta den Iglesia Santa Theresita na San Nicolas bao di guia di zuster Marijeanne. ultimamente a worde establece tambe un coro di caballeros kendenan tambe tin e proposito pa canta durante di misanan. E coro cu ta consisti di mas o menos 15 persona ainda no tin un dirigente definitivo. Pero por lo tanto e conocido dirigente Ad Stenzen kende pronto lo sali pa Hulanda ta entranando e coro aki. Segun nos a worde informa e plannan ta pa un biaha pa luna mas o menos. e coro canta so durante misa. mientras cu na ocasion di fiestanan grandi lo e canta hunto cu e coro di mucha muhernan.

Por chemplo ya ta casi sigur cu pa Pascu e coro aki en combinacion cu e coro di mucha muher lo canta bao di guia di zuster Marijeanne. mien ras cu e misa special di Pascu anochi lo ta a cargo di e coro mixto Vivons en Chantant. cu ya tin como tradicion pa canta e misa di mei anochi dia di Pascu den Iglesia Santa Theresita. Esaki probablemente lo ta e ultimo biaha cu e dirigente Ad Stenzen lo dirigi e coro aki. premer cu e sali pa Hulanda.

Anochi cu cultura Spanjo den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. 22 november. — Awe nochi lo tuma lugar den Sociedad Bolivariana na Oranjestad. e anochi tradicional cu literatura y musica for di Spanja. Manera cu nos a anuncia anteriormente caba. pa e ocasion aki lo tin un comedia special titula „Las Cosas de Gomez". cual ta worde presenta door di e grupo di comedia di Sociedad Bolivariana. bao di guia di e consul Venezolano. senjor De Lima. Tambe lo tin actualmente e anochi aki di senjora Lucy Henriquez. conocida soprano Arubano. senjor Rufo Odar. Pearl Cromar y y Flor Arends kendenan lo worde acompanja na piano pa Gerda Tujcehut. Senjora Nena Ponson lo recita un poesia na Spanjo. mientras pa termina e programa di e anochi un grupo di ballet di senjora Stella Van de Ree-Croes lo presenta algun numero.

Jubileo na Eilandsontvanger di senjor J. A. Ruiz

ORANJESTAD, 22 nov. — Ayera atardi 4'or y mei a tuma lugar den e oficina di eilandsontvanger na Oranjestad, un recepcion chiquito na honor di e echo cu senjor J.A. Ruiz, sub-hefe di e departamento ya menciona, a recorda e dia aki cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno. Durante e conmemoracion diferente perosonan a dirigi palabra di aprecio y bon deseo na e jubilario y su senjora.

E promer orador di e atardi cu a worde introduci pa maestro di ceremonia senjor N. Piña, tabata Deputado G. A. Oduber kende na nomber di B.C. di Aruba a duna e jubilario y su senjora e mihor deseonan y felicitacion cu e jubileo. Senjor Oduber en corto a repasa e carrera di senjor Ruiz durante e ultimo 26 anjanan cu e tabata den servicio. Su entrada den servicio di gobierno tabata na D.O.W., despues di unda senjor Ruiz a pasa 5 anja den servicio obligatorio pa despues bolbe na D.O.W. No mucho tempo despues el a bira klerk. Pero segun senjor Oduber den e tempo ey. tabata dificil ora un nombramento asina tuma lugar.

Promer cu esey hopi, hende mester a duna nan aprobacion y hasta parce cu senjor Ruiz mester tabatin dos audiencia serca gobernador Kasteel. e tempo ey gobernador di Antillas promer.Na 1952 e jubilario a drenta servicio na eilandsontvanger for di unda el a keda promove te awe cu e ta subhefe di un di e oficinanan di mas principal di teritorio insular di Aruba. Tambe ta asina cu senjor Ruiz kende a cuminsa for di klerk y a subi te na hoofd-commies de bez en cuando tin di duna assistencia na e administracion di D.O.W. y tin di supervisa e oficina di eilandsontvanger ora cu e hefe di e oficina sr. J. Rojer ta cu verlof of ausente. Deputado Oduber a yama e jubilario un di e trahadornan di mas bieuw den gobierno, pero tambe un cu ta respeta. Terminando su speech deputado a entrega e conocido envelopppe cu contenido na e jubilario.

E siguiente orador, srta. Judith Nuboer na nomber di tur e otro coleganan di e jubilario a dirigi palabra na sr. Ruiz y senjora, elogiando sr. Ruiz como un bon trahador, kende semper ta cla pa juda un y tur.

Srta. Nuboer a iama e jubilario un hombre kende semper ta mustra su amistad y comprendimento na tur su coleganan. Na fin di su corto speech, oradora a entrega un regalo na nomber di tur e otro coleganan, mientras cu e esposa a hanja un boeket di flor.

Na nomber di ambtenarenbond despues a dirigi palabra senjor A. van Velzen kende no unicamente a elogia sr. Ruiz como un bon trahador pero tambe un bon miembro di ambtenarenbond, di cual organisacion e jubilario ta anjanan largo tesorero. Entregando un regalo orador a duna Sr. Ruiz como su deseo cu e lo por celebra su jubilario tambe como tesorero di ambtenarenbond.

Terminando e careda di oradornan tabata senjor N. Pina, maestro di ceremonia e atardi y hefe di Servicio Informativo di Gobierno, kende cu palabranan emocionante y eloquente a recomenda senjor Ruiz como un chemplo na e hobennan presente y e hobennan di Aruba.

Presentenan

Fuera di deputado G.A. Oduber, sr. N. Piña sr. A. van Velzen tabata presente representante di D.O.W., G. van den Brink, representante di Lago, senjor Zepp Oduber, hefe di eilandsfinanciën senjor R. van Hoorn. hefe di eilandsontvanger J. Rojer y coleganan. Durante algun ora mas e invitadonan a keda hunto bebiendo, comiendo y combersando, recordando asina e jubileo di sr. Ruiz.

LILIAN HERONIMO CAMPEON FLORET DAMAS

EAGLE. 22 nov. — Durante un encuentro eliminatorio di floret pa damas, organisa pa e titulo di campeon door di „Beau Geste", srta. Lilian Heronimo a sali victorioso y asina a hanja e titulo di campeon pa floret di damas.

Na di dos lugar a sali senjora Hilgers. E encuentronan aki a tuma lugar diarazon anochi den Eagle Club.

LAGO TA NENGA COOPERACION NA ELECCION DIRECTIVA I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 22 nov. — Majan ta dia cu e empleadonan di Lago lo dirigi nan mes pa e urnanan di votacion den Grensweg na San Nicolas, pa bolbe escohe un directiva pa e bond di trahadornan di Lago, esta Independent Oil Workers Union (I.O.W.U.A.). Y tambe e biaha aki e eleccion lo tuma lugar sin ningun cooperacion for di parti di directiva di Lago.

Segun informacionnan cu nos a ricibi, e administradornan legal di I.O.W.U.A. a pidi e directiva di Lago pa duna e empleadonan dos ora liber pa nan por vota. E peticion aki a worde nenga door di Lago. Un oferta di Lago pa duna yudanza na e eleccionnan despues a worde nenga door di I.O.W.U.A. Tambe e peticion na Lago pa e 5 miembronan di e comité di eleccion y e 13 administradornan di I.O.W.U.A. y e 11 miembronan di e oficina di votamento hanja liber a worde nenga. Lago a laga sabi cu e personanan envolvi cu e giamento di eleccion por hanja liber pero sin pago of nan por tuma dia di vacacion asina cu nan no ta keda sin worde paga.

MIEMBRO ROTARY MARACAIBO DI BISHITA

ORANJESTAD. 22 november. — Na Aruba tabata ultimamente senjor Oscar d'Empaire. miembro di Rotary Club na Maracaibo. Venezuela. kende dialuna anochi durante e reunion semanario di Rotary Club di Aruba den Trocadero. tabata orador di honor. Durante e anochi el a conta e Rotarians di Aruba tocante di Interact Clubs. (International Action Clubs).

E doel di e clubnan aki cual a worde establece ariba iniciativo di Rotary Internacional y di cual ya tin uno na Corsow. ta clubnan na hobennan. E proposito di tal organizacion ta pa duna e hobennan un comprendemento mas extenso ariba tereno internacional. Na Aruba e Rotarionan a mustra gran interes pa tal organizacion y ya contacto a worde busca cu un persona cual lo ta interesa den esaki y cu lo studia e posibilidad pa establece tal club na Aruba.

TRAFICO MARITIMA DEN HAAFNAN DI ARUBA

ORANJESTAD. 22 november. — Durante luna di october di e anja aki tambe e cantidad di diferente sorto di hapor cu ta worde treci den haafnan di Aruba na loods a bira menos. Fuera cu e cantidad di hapor a bira menos e cantidad di tonelada a bira mas cu 100 mil ton menos.

E siguiente lista ta duna nos un idea di e cantidad di hapornan y barconan cu a worde treci cu loods den haafnan di Aruba na luna di october anja pasa y na luna di october e anja aki.

October 1962:	
174 Tankero	2.973.026 brt
81 otro hapor	395.517 brt
4 boto di bela	239 brt
259 total	3.368.782 brt
October 1963:	
170 Tankero	2.870.962 brt
68 otro hapor	344.116 brt
2 barco di bela	118 brt
240 total	3.215.196 brt

Un mision comercial di Indonesia actualmente ta bishita Hulanda durante un siman. E mision ta bao direccion di colonel Achmed Jusuf, riba e portret aki durante un conferencia di prensa na su jegada na Schiphol,

REY DE COPAS



NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nomber pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

BO SA MI NOMBER?



DUNA MI UN NOMBER Y GANA Fls. 1000

RICIBI FLS. 1000,00 DI REGALO

RON REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 1000,00

NA E PERSONA CU POR DUNA E NOMBER CORECTO DI

MISS REY DE COPAS

E POPCHI CU FOR DI DIA 11 DI NOVEMBER '63, LO TA DEN SHOW WINDOW, NA OFICINA DI RON REY DE COPAS, WILHELMINASTRAAT No. 47

Miss Rey de Copas ta hanja un nomber. Cual ta nomber di miss Rey de Copas? Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den Show Window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47. E persona cu duna e nomber ta ricibi ƒ 1000,— di regalo. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di november 1963. Riba e dia aki lo ser publica den corantnan local i na stacionnan di radio e nomber di Miss Rey de Copas. Entrega bo formulario cu bo nomber favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter boshi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter boshi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminostroat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dio 30 di november 1963 y cobra bo ƒ 1000,— si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.
4) E mes persona por yeno cuantu formulario cu e ta desea, contol cu e entrega pa cado formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mos cu un beneficiodo e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

OTRO TIENDA DI SUPER CORPORATION

TANKI LEENDERT, 22 nov. — Diarazon atardi durante un ceremonia chikito a tuma lugar na Tanki Leendert banda di e Centro Juvenil apertura di e di siete edificio di Super Corporation na Aruba. $Asin_a$ awor e empresa aki tin tres tienda na San Nicolas, uno na Santa Cruz y dos na Oranjestad y un na Tanki Leendert.

Segun nos a worde informa tin plannan pa otro anja traha un fabrica completamente nobo, pa e empresa aki. Probablemente lo e worde construi banda di e caminda principal nobo, cual lo conecta Oranjestad y San Nicolas cu otro en futuro.

INTERCAMBIO DI CONJUNTO

ORANJESTAD, 21 november. — Ultimamente un conjunto di Aruba y un di Corsow, respectivamente Sensacion Musical y San Jose a bin di acuerdo pa haci intercambio di actuacion na e dos islanan menciona. E intercambio musical aki segun e manager di e conjunto di Aruba Sensacion Musical senjor Edwin Zichem a informa na nos, ta un prueba di gira musical cu nan a combeni cu Conjunto San José di Corsow.

Dia 23 di november e conjunto Curazolenjo lo bin Aruba, na unda lo tin un actuacion combina cu Sensacion Musical di Aruba. Y dia 7 di december Sensacion Musical ta bai Corsow caminda nan lo tin un actuacion en combinacion cu Conjunto San Jose. E parti financiero lo ta ariba un base di 50-50. Senjor Zichem a informa na nos cu si e prueba aki tin exito anto en futuro e intercambionan lo tuma lugar mas biaha.

Representantenan Lufthansa tabatin deliberacion cu ministro Kroon

ORANJESTAD, 22 november. — Durante e weekend cu a pas_a representantenan di e compania di Aviacion Aleman Lufthansa tabatin deliberacionnan cu e autoridadnan di nos isla y tambe esunnan di Corsow. Durante nan estadia na Antillas, cual tabata un bishita investigatorio di analysacion di e mercado den e territorio di Caribe, senjornan F. Beckmann y Bock tabatin un encuentro tambe cu ministro di Asuntonan Social y Economico, senjor C. Kroon.

GOLETA A PERDE

KEY WEST, 22 nov. — Botonan di guarda costa Mericano a busca awe e $goleta_a$ di motor „Chief" di 130 pia cu a manda un sinjal di radio for di Golfo di Mexico, mas o menos 100 milla na west di Key West. E goleta, cu tin nuebe persona abordo, a anuncia cu e ta_a hundiendo, cu su generator ta bao di awa y cu e no por manda mas mensahe. Un avion a bula rib_a e posicion indica pero no a mira ningun huella di e goleta.

YOBIDA FUERTE NA CUBA TA CAUSA HOPI DANJO

HAVANA, 22 november. — Hopi awaceru cu a cai e ultimo tres dianan aki na Cuba a $caus_a$ inundacionnan grandi den e provincia Oriente.

Brug, caminda y rielnan di trein, cu a caba di worde drecha despues di e orcan Flora, a worde destrui atrobe, asina fuentenan autoriza ta informa.

Diferente habitantenan di orilla a worde evacua, pero ainda tin hopi isola. E informenan no ta haci mencion di victima.

SENJOR H. DENNERT NA ANTILLAS

ORANJESTAD, 22 november. — Diadomingo anochi lo yega for di Hulanda na Corsow, senjor H. Dennert, hefe di departamento di informacion di e kabinet di ministro plenipotenciario di Antillas na Den Haag. Senjor Dennert, miembro di e Conseho di Cultura pa e Reinado lo sali dia 25 di e luna aki pa Surnam hunto cu un grupo, representante di Oficina di $Cultur_a$ y Educacion di Reinado en coneccion cu un reunion di e grupo di trabao di e conseho ya menciona na Surnam. Dia 30 di november senjor Dennert ta bolbe Corsow y durante algun siman e lo orienta su mes $arib_a$ tereno di informacion na Antillas.

CU SCORE 8—7 DOUANE A GANA GAVILANES

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi e campeonato di seftball masculino a continua den Wilhelminastadion. Di e dos partidonan programa un so a worde hunga. Esun entre Caribe y Plymouth a worde gana den e forma mas facil posibel door di e caribenjonan ora cu e novena di Plymouth no a presenta.

Cu esaki, reglamentariamente cu score di 7—0, Caribe a obtene su tercer triunfo, mientras cu pa Plymouth e ta derrota number 7 den 10 salida.

E partido cu si a worde hunga a bai entre Los Gavilanes de Casa Haime y Douane, e aijadonan di La Moderna.

Cu anotacion di 8 carrera pa 7, e douaneronan a sali victorioso di e compromiso aki. Nan a $conect_a$ total di 13 hit y a comete 7 error.

Gavilanes a keda na 9 hit y a pifia den tres ocasion.

Chelan Jacobs a resulta pitcher ganador perdiendo Vero Maduro pa Gavilanes.

Douane tin awor seis gana y tres perdi y falta ainda un partido pa completa nan parti di e competitie.

Gavilanes, cu tambe falta un wega pa completa su parti di e competitie, tin awor cinco triunfo y cuatro derrota riba su nomber.

Cumpleanjos

Dia 20 di november a cumpli anja senjora Chita Geerman, felicitacion ta bini di parti di su esposo Clemente, 3 yiunan, mam_a Thomasa, tata Jani, rumannan y demas famia Geerman y Stamper.

— x —

Awe dia 22 di november ta cumpli 30 anja cu Francisco Wernet y senjora Maria Wernet a uni nan den enlace matrimonial, felicitacion ta bini di su yiunan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximon, Antonio, Crismo, Casilda, nieta Maria, nieto Tico, Mai, Marcelino y Soferino, suegro Juan Kelly, suegra Anna Maduro y Yolanda Wernet, famia Wernet, Maduro, Kelly, Tromp y Statia.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos $senjor_a$ Cecilia Werleman, felicitacion ta bini di su esposo Gilberto, yiunan Helena, Irma, Ursula, Simon y Mina, ruman Segundo Dania na Corsow, di Anna, Luisa y Margo Croes, y demas famia Werleman y Dania.

— x —

Awe ta cumpli 30 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Toy y senjora Petra Dijkhoff, felicitacion ta bini di nan viunan Marco, Fabian, Sita, Lima, Milda, Frenki, Tina, Eve, Maria, suegro Benny Wolff, suegra Ina Dijkhoff, nieta stima Eveline Wolff y demas famia Dijkhoff y Wolff.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Maria College y Lourdes College a gana respectivamente di Antonius College y Julianaschool cu scorenan di 2—1 y 2—0 den dos partido mas di e campeonato escolar femenino di volleyball.

Incluyendo e dos partidonan aki e dos liganan di volleyball femenino, di Oranjestad y di San Nicolas ta mustra e siguiente cifranan:

ORANJESTAD	Wh	Wg	Wp	Pts
Mater Dei	3	3	0	6
Lourdes	3	3	0	6
Immaculata	3	2	1	4
Antonius	4	1	3	2
Maria College	3	1	2	2
Juliana	4	0	4	0
SAN NICOLAS				
Filomena Coll.	3	3	0	6
John Wesley	3	2	1	4
Comm. P. Boer	2	1	1	2
Abr. de Veer	2	0	2	0
Providentia	2	0	2	0

Den e clase B di futbol e oncena di St. Antonius College a supera esun di La Salle School cu score di 2 gol pa 1.

E equiponan di futbol den e clase aki ta den e siguiente puestonan:

CLUB	Wh	Wg	We	Wp	Pts
LA Salle	3	2	0	1	4
Mon Plaisir	1	1	0	0	2
Antonius	1	1	0	0	2
A. T. S.	1	0	0	1	0
Col. Arubano	2	0	0	2	0

Mas campeonato escolar

Segun informacion obteni di e instructor di deporte Roy van Putten, lo worde teni den curso di e vacantie di Pascu, un campeonato escolar di pingpong. Lo ta a base di hungadornan individual y no un campeonato interescolar.

E colegialnan for di 7 clas por participa mescos cu e hobennan di ATS, HBS y Huishoudschool. Lo tin un campeonato pa mucha homber y otro y otro pa mucha muher.

AGENDA

CINE

Diabierne 22 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Mijn dochter-mijn Minnares" all
RIALTO 8 p.m.: „Fort Apache" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 J
AURORA 8 p.m.: „Scream of Fear" 18 J
SAVANETA 8 p.m.: „The Chapman Report" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lao
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diabierne 22 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Paplamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laino
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 22 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 Musica Norte-Americana
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Progrsmma Arubsanse Voorlichtingsdienst
[illegible] Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Variedad musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 22 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan [illegible]
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
[illegible] Musica varia
[illegible] Noticianan deportivo
[illegible] Musica varia
[illegible] Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 22 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 De Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodica
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Servicio informativo di Gobierno
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 22 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.45 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de los Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DEHLER A REGRESA DI CHECOSLOVAQUIA

MUENCHEN, 22 nov. — E liberal Thomas Dehler, vice-presidente di Parlamento di Alemania West, a $regres_a$ Alemania West awe despues di un bishita na Checoslovaquia. Despues di su regreso Dehler a bisa, cu segun su opinion pronto lo tin un intercambio di misionnan comercial entre Alemania West y Checoslovaquia.

Zona liber di armanan nuclear na America Latino

NEW YORK, 22 nov. — Rusia y e paisnan di e bloque comunista lo no duna nan voto ora cu e comision politica di Nacionnan Uni lo expresa su mes tocante un resolucion di America Latino pa forma un zona liber di armanan nuclear na America Latino.

Nan ta di mesun opinion cu Cuba, cu ta sinti algu pa un tal zona bao di e condicion cu Merca ta bandona e basenan militar den e teritorio ey y ta agrega Canal di Panama y Puerto Rico na e zona.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Kiko a pasa? Kiko boso a mira? Un monton di poeshi preto!
2. Ta pasando cos masha stranjo den e rancho „E 7 di suerte" y.... Di unda nan a sali? Pa bo sal Nan ta trese mala suerte. Ami no ta confia esey.
3. Akinan tin mucho maldad. Awor e mala suerte ta persegui Supersticioso. Ami ta bai!

¿QUÉ PASA? ¿QUÉ HAN VISTO?
¡UN MONTÓN DE GATOS NEGROS!
PASAN COSAS MUY RARAS EN EL RANCHO "EL 7 DE LA SUERTE", Y...
¿DE DÓNDE SALIERON?
¡A SABER!
TRAEN MALA SUERTE
¡ESO ME ESCAMA!
¡AQUÍ HAY MUCHA HECHICERÍA! ¡AHORA LA MALA SUERTE PERSIGUE A "SUPERSTICIOSO"! ¡YO ME VOY!

Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Mi a jega laat. O mare mi jega na e lessenaar sin cu e hefe mira mi.
2. Ha, Ha! Mi a sorprendebo.
4. Ora e bini bij, boso bisele cu e ta despedi.

LLEGUÉ TARDE. OJALÁ QUE LLEGUE AL ESCRITORIO SIN QUE ME VEA EL JEFE
JA JA ¡TE SORPRENDÍ!
CUANDO VUELVA EN SÍ, LE DICEN QUE ESTÁ CESANTE.

9-13 Derechos Reservados.

DICK TRACY

1. Oh, ta okay senjor Smith. Cualkier dia bo por hiba nos na Venus of Hawaii.
2. Pero awor ta Slingshot Mountain, Virginia. Gravel Gertie ta bisa.
3. Mi lugar di nacemento ta net na e pia di Slingshot Mountain bieuw. Mi por mirele den mi mente B.O. Plenty ta bisa.
4. Solamente un homber por a jega di subi na punta di Slingshot Mountain, y el a cai kibra su nek, y muri.

OH, IT'S ALL RIGHT, MR. SMITH. SOME TIME YOU CAN FLY US TO VENUS—OR HAWAII.
BUT RIGHT NOW IT'S SLINGSHOT MOUNTAIN, VIRGINIA," MOANS GRAVEL GERTIE.
MY BIRTHPLACE WAS RIGHT AT THE FOOT OF OLD SLINGSHOT MOUNTAIN. I CAN SEE IT NOW IN MY MIND'S EYE," SAYS B.O. PLENTY.
ONLY ONE FELLER EVER MADE THE TOP OF OLD SLINGSHOTS DOUBLE PEAKS AND HE BROKE HIS NECK GETTIN' DOWN, AND DIED."

DESEO PA BO AMOR

— 19 —

—Con bo lo demostra mi esey?

—Esey no. Bo mester kere mi....

—Bo sa.... Jacinta ta bisa, mi tabata masha contento cu bo lo bini cas pa semper....

E ta hisa su glas pa brinda cune. Pafor bos ta sona.

—Nos lo bai cas Frank? e ta murmura mientras cu e ta pega su curpa contra dje.

—Bo ta cansa? e ta puntra inocente.

—Abo bobo, di kiko mi mester ta cansa? Ay Frank, mi ta asina contentu cu bo a bini bek. No, asina no por sigui Eugenio Krusia ta pensa. Mi lo bise numa, awor aki? Con e lo reacciona? E ta waak'e interesa. Ta manera un mucha e ta pega su curpa contra dje. E por responde pa bise henter e berdad horibel? No, awe no, e ta dicidi.

Mientras cu e ta pone su cara contra su man, e ta pensa riba e leynan di moral, cu ta forza e mundu aki den un forma aparentemente husto. Pakiko su ruman si por a haci locual ta prohibi pe awe? Kiko moral ta anto? Ta solamente un firma riba un pida papel, cu e dos testigo a pone?

Bunita palabranan, bunita logica. Pero ta keda algu toch, contra cual ningun logica por; esey ta su consenshi.

Ainda e por bisa berdad. Denter di algun ora por ta muchu laat. Ainda e por salba su mes manera un persona honroso for di e situacion aki, ainda e por!

—Bo kier a bisa algu, Frank? o ta tende Jacinta puntra. E ta spanta. Su pensamentunan a bai asina leuw cu $Jacint_a$ a ripara cu e kier a papia? El a habri e porta di su secreto un poco caba? Y atrobe ta e miedu, cu ta spante. E ta lesa e felicidad den su wowonan. E mester haci'e un muher solitario cu algun palabra simpel? E mester destrui su felicidad cu su man brutu?

Kiko e tin di haci cu henter e asunto anto? Solamente ta Jacinta lo sinti, atrobe ta e duele cu e criatura tentadora jen di ternura aki cu ta sera su boca....

—$Tabat_a$ mustra manera mi kier a bisa algu? e ta chanza. Anto mi mester pensa prome y imagina algu.

—Imagina algu anto, Jacinta ta bisa.

—Abo a bira mas hoben Jacinta, y ami lastimamente mas bieuw!

—Locura! ta falta di e selva, cu bo ta imagina algu asina, e selva cu su macacu y haranjanan.

—Bo tin miedu di haranja? e ta puntra cu cuidao.

—Bo sa esey toch! Haranja ta bestianan horibel....

—Mi a mira ehemplarnan bunita na Brasil. Nan tabata casi 50 centimeter grandi. Solamente tabata falta cu nan por a papia....

$Jacint_a$ ta bebe su glas den un solo biaha.

—Foei, Frank....! $Webuna_n$ di fruminga, haranja bo no tin nada otro pa conta? Bisa mi mehor kiko bo a pensa or_a bo a scirbi mi e carta for di Copacabana!

—Kiko mi a scirbi anto? e ta puntra. Atrobe e alarma ta sona den su paden, pa e tene cuidao.

—Kiko, bo no s_a esey mas anto? e ta puntra indigna. Y ami a kere cu tabata berdad!

—Bo ta rabia pesey?

—Rabia, Frank? Pa e prome carta di amor cu mi a hanja di bo, palu friu? Mi a spera cu tension riba e siguiente carta pero den esey atrobe tabatin haranja y fruminganan. Bisa mi ta kiko a inspira bo riba e playa di Copacabana pa scirbi e manera ey?

—E muhernan di Brasil, Eugenio ta bisa. Y mi tabata pensa con stupido mi tabata pa gatea den selva, mientras....

—Anto bo mester a mira e muhernan di Brasil prome cu bo a pensa riba mi? Mi ta kere, cu bo ruman Eugenio riba e tereno ey tabatin hopi mas temperamento....

(E ta sigui)

IGLESIA CATOLICA Y MASONERIA

CIUDAD DEL VATICANO, 22 nov. — E obispo Mexicano Sergio Mendez a bisa ayera den e Concilio Ecumenico, cu iglesia catolica lo mester bolbe considera su actitud contra masoneria.

Segun un portavoz Italiano di e Concilio obispo Mendez a bisa, cu aunque no poco anti-cristian ta forma parti di masoneria tin tambe personanan cu ta miembro di masoneria y ta kere den Dios.

Ta yama nan mes cristian y no ta conspira contra Iglesia y comunidad. Catoliconan no tin mag di bira mason si no nan ta worde excomulga.

MIEMBRONAN DI EMBAHADA RUSO ARRESTA NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 21 nov. — Dos miembro di e embahada Ruso a worde arresta antayera y a worde molestia pa polisnan Kongoles ora cu nan a regresa di Brazzaville. E personanan en kestion, consehero di embahada Boris Voronin y destacado di prensa Joerl Mlakotnich parce a ninga di laga nan auto y tasnan.

Den circulonan bon na altura na Kongo, a worde bisa cu e Rusonan no por a mustra cu nan tin un status diplomatico. Ademas nan a hanja nan cu documentonan importante.

Parce cu e caso aki, segun a worde declara, por tin consecuencianan grave.

Di parti di e embahada a worde participa, cu e dos diplomaticonan a bai Brazzaville pa cumpra remedi cu ta necesario pa un miembro di e embahada cu ta sufri di curazon.

Di fuente oficial Kongoles a worde participa, cu e dos Rusonan a bolbe cu documentonan den cual e regimen di e gobierno Kongoles di Adoela ta worde ataca.

Dos miembro di e embahada Checo cu tabata bai na e embahada Ruso a worde tene algun ora pa militarnan Kongoles.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Duna atencion na bo intuicion y ideanan di otro. No gasta bo tempu y energia por nada, loke ta pisa mas mester bai dilanti.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Bo por ricibi bon noticia di diferente banda. Mantene bo contactonan cu personanan aleha, pasobra algu favorable por sali afor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Esaki por bira un dia interesante e fruta di bo ideanan constructivo. Confia riba bo huicio y ideanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Awe ta mustra hopi mas mehor y por tin un sorpresa. Tin bon aspectonan pa trabao extra, mehoracion di bo posicion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Aspectonan favorable ta juda bo progresa den asuntunan personal. No laga nan pusha bo un banda den asuntunan di amor

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Tene bo mes poco atras y cos lo bai bon pa bo. Por tin un noticia inespera un desarollo imprevisto, tene pasenshi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Por tin desarollonan interesante cu ta relaciona cu bo amigunan. Actividad di bo banda lo hanja aprecio.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
E banda obhetivo di bida lo exigi e atencion necesario. Scucha bon kiko otronan tin di bisa riba e tereno aki.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Esaki ta un dia sublime pa bo famia. Acento lo cai riba cartanan y noticianan cu ta priminti algu pa futuro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awor bo por provecha door di revisa bo situacion finaciero, Mira con bo ta para. Evita gastonan cu no ta necesario.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspectonan actual ta favorable pa tur transaccion di negoshi tambe compras personal. Man tene con acto cu bo bishinjanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Por tin un noticia cu ta relaciona cu trabao of asuntunan material. Scucha loke personanan mayor cu mas experiencia tin di bisa bo.

INCIDENTENAN NA CARACAS

CARACAS, 22 november. — Diferente incidentenan, na cual polis y otro servicionan di orden mester a enfrenta extremistanan cu kier a demostra cu un welga general contra e gobierno di presidente Betancourt, a causa awe na Caracas cu tres persona a worde mata y mas o menos bin.i a worde herida.

Gonzalez negado, presidente di e confederacion di trabahadores (un confederacion cu ta consisti di mas di un millon persona) a elogia e trabadornan na radio pasobra nan a ninga di sigui e ordennan di e extremistanan. El a ripiti cu e confederacion ta apoya e gobierno constitucional di president Betancourt firme.

ACCION CONTRA S.-AFRICA

ROMA, 22 nov. — E delegadonan Africano na e reunion di e organisacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, a bandona e reunion di ayera.

Esey a sosode durante e debat tocante combatimentu di hamber y escarcez di cuminda. Durante cu e amendementonan tabata worde atende e president di e reunion, a duna e delegado Sur Africano, Latsky palabra. E minister di agricultura di Liberia, Tolbert, a lanta para y a pidi dos minuut pa por bandona e sala.

E delegadonan Africano a bati cu nan moqueta riba nan mesanan y despues a sali di e sala.

RIP KIRBY

1. Hmm.... e belleza ey ta bisa cu su tikmento den e glas „Hola" tin algun hende cu ta scucha mi?
2. Cual lo ta e wega? Lo mi warda, pa mira si algun hende ta contesta.
3. Kiko ta pasa cu Kirby? E ta preocupa?
Dispensa mi Julia, mi ta kere cu mi ta sonja lanta.

HMM... ESA BELLEZA DICE CON SUS GOLPECITOS, "HOLA, ¿HAY ALGUIEN QUE ME OIGA?"
¿CUAL SERA EL JUEGO? ESPERARÉ A VER SI ALGUIEN LE RESPONDE.
Derechos Reservados.
¿QUE LE PASA KIRBY? ¿ESTA PREOCUPADO?
DISCULPE, JULIA, CREO QUE SOÑABA DESPIERTO.

BUCHI ROBEZ

Wim